

BIBLIOGRAFIA

ACORD del Departament de Cultura, el Gremi d'Empresaris de Cinemes de Catalunya y FEDICINE [en línia]: 26 de setembre de 2011: [Nota de de premsa i presentació de l'acord]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2011. 1 arxiu ppt. (14 d.)
[Presentació del dossier sobre l'acord en power point]
<<http://tinyurl.com/ouwst7s>>[consulta: 28 Abril 2014]

AMAT SALAS, Oriol . "Dictàmen sobre les conseqüències econòmiques de l'Avantprojecte de Llei del Cinema de Catalunya" [en línia]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2009. 1 fitxer pdf (49 p.)
<<http://tinyurl.com/prjakdw>>[consulta: 28 Abril 2014]

ANÀLISI de l'oferta de pel·lícules amb còpia en català als cinemes de Barcelona [en línia]: febrer-abril 2012. Barcelona: Plataforma per la Llengua, [2012]. 1 fitxer pdf (18 p.: quadres, gràfics)
<http://www.plataforma-llengua.cat/media/assets/2985/Informe_cinema2012.pdf>[consulta:28 abril 2014]

AUDIOVISUAL translation: subtitles and subtitling: theory and practice. Laura Incalcaterra McLoughlin, Marie Biscio and Máire Áine Ní Mhainnín (eds.). Oxford ; New York: Peter Lang, 2011. XII, 285 p. (New trends in Translation studies; 9)

AUDIOVISUAL translation in close-up: practical and theoretical approaches. Adriana Serban, Anna Matamala & Jean- Marc Lavour (eds). Bern; New York: Peter Lang, reimpr.2012. 320 p.

BARTOLL, Eduard. "La Subtitulació: aspectes teòrics i pràctics". Vic: Eumo [etc.], 2012. 215 p.

"El **CATALÀ** a la gran pantalla". *Dúplex*. Núm. 15 (març/maig 2000), p. 16-17.

COMES, Lluís. "Els Reptes del doblatge". *Revista del Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya*. (gener 2008), p. 23-32

COUSIDO GONZÁLEZ, María Pilar. *Régimen jurídico de la cinematografía*. [en línia]. Curso académico 2010-2011. [s.l]: l'autor, 2011. 1 fitxer ppt. (10 d.)
<<http://tinyurl.com/q28tpua>> [consulta: 09/05/2014]

COUSIDO GONZÁLEZ, María Pilar; GUTIÉRREZ DAVID, María Estrella (coord.). *La transparencia en el sector audiovisual: comentarios a la normativa española y comunitaria.* Barcelona: Bosch, 2008. 406 p.

CUBELES, Xavier; RIVIERE, Inés. *El Sector del doblatge a Catalunya.* Barcelona: Centre d'Estudis de Planificació (CEP), 1995. s/paginació

DURAN, Laura. "La Nova Llei del cinema". *De cine.* Núm. 3 (desembre 2009), p. 52-54.

FILM *translation from east to west: dubbing, subtitling and didactic practice.* C. Buffagni and B. Garzelli (eds). Bern, [etc.]: Peter Lang, cop. 2012. 381 p.

FRANC, Ignasi. *Llei del cinema a la premsa* [en línia]: Informe Media.cat: juliol 2010. 1 pdf. (74 p.)

<<http://www.media.cat/wp-content/uploads/2010/07/Informe-Llei-del-Cinema.pdf>>

GARCÍA ÁLVAREZ, Ercilia [et al.]. *Estudios sobre derecho y economía del cine: (adaptado a la Ley 55/2007, de 28 de diciembre, del cine).* Barcelona: Atelier, 2008. 212 p.

GHIA, Elisa. *Subtitling matters: new perspectives on subtitling and foreign language learning.* Oxford ; New York: Peter Lang, 2012. 220 p. (New trends in translation studies; 3)

GREMI D'EMPRESARIS DE CINEMES DE CATALUNYA. *Resultats de l'estudi de mercat sobre les expectatives d'ús del cinema en català i càlculs econòmics sobre "La Xarxa de Cinemes en Català"* [en línia]. [Barcelona & Retail & Trade], 2009. 1 fitxer pdf (23 p.)

<<http://www.pelfuturdelcinema.com/es/images/PDF/Xarxa%20de%20Cinemes%20en%20Catala.pdf>>[consulta: 15 Maig 2014]

GREMI D'EMPRESARIS DE CINEMES DE CATALUNYA. *Idioma Catalán en la industria de exhibición cinematográfica* [en línia]: julio 2009. Barcelona: El Gremi, 2009. 1 fitxer pdf. (129 p.)

<<http://www.pelfuturdelcinema.com/ca/images/PDF/Idioma%20catalan%20en%20la%20industria%20de%20exhibicion%20cinematografica.pdf>>[consulta: 15 maig 2014]

IZQUIERDO CASTILLO, Jessica. *El Cine digital: la distribución y la exhibición españolas ante el reto tecnológico.* Madrid: Ediciones de las Ciencias Sociales, cop. 2010. 287 p.

LINDE PANIAGUA, Enrique; VIDAL BELTRÁN, José María; MEDINA GONZÁLEZ, Sara. *Derecho audiovisual.* 5a ed. Madrid: Colex, 2013. 590 p.

"La **LLEI** s'ha mort, visca el doblatge!". *Temps.* València: Edicions del País Valencià novembre 2011, 1 p.

MARTÍ FERRIOL, José Luis. *El Método de traducción: doblaje y subtitulación frente a frente*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, cop. 2013. 245 p.

"**NOMÉS** el 14,53% dels films estrenats en català a Barcelona es projecten en aquesta llengua". *Cultura21*. (juliol 2012), 1 p.

NORNES, Markus. *Cinema babel: translating global cinema*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2007. 285 p.

MILLARET VALLS, Joan. "L'Avantprojecte de llei del cinema de Catalunya". *Serra d'Or*. Núm. 605 (maig 2010), p. 67-68

"**MULTIVERSIONES**: Barcelona 21-27 abril 2013: 69 Congrés de la FIAF celebrat a la Filmoteca de Catalunya els dies 22 al 27 d'abril del 2013". *Caiman: cuadernos de cine. Suplement del núm. 15 (abril 2013), p.I-XXXII*. sobre el simposi del mateix nom en motiu del 69 congrés organitzat per Federació Internacional de Archivos Fílmicos i Filmoteca de Catalunya

PADRÓS REIG, Carlos; LÓPEZ-SINTAS, Jordi. "Reflexions entorn de la política catalana de foment de l'oferta cinematogràfica en llengua catalana" *Revista de llengua i dret* [en línia]. Núm. 43 (juliol 2005), p. 145-177
<http://www10.gencat.net/eapc_rld/revistes/revista.2008-09-19.3091280974/Reflexions_entorn_de_la_politica_catalana_de_foment_de_l_oferta_cinematografica_en_llengua_catalana/ca>[consulta:28 abril 2014].

"**PLATAFORMA** per la Llengua diu que el 35% de films doblats al 2017 és "insuficient". *Cultura21*. (setembre 2011), 2 p.

PLATAFORMA PER LA LLENGUA. "El català i el cinema" [en línia]. En: *El català en el món socioeconòmic*. Barcelona: Plataforma per la Llengua, 2009. P.63-67
<https://www.plataforma-llengua.cat/media/assets/1320/catala_mon_socioeconomic_2009.pdf#page=63>[consulta: 28. Maig. 2014]

PLATAFORMA PER LA LLENGUA. *Estudi sobre les pràctiques i legislacions entorn de la llengua al cinema en diversos països europeus, Quebec i Catalunya*[en línia]. Barcelona: Plataforma per la Llengua, 2010. 1 fitxer pdf (57 p.)
<https://www.plataforma-llengua.cat/media/assets/1538/Estudi_cinema_des09.pdf> [consulta: 28 d'abril 2013]

RICHART, Mabel. *Ideología y traducción: por un análisis genético del doblaje*. Madrid: Biblioteca Nueva, cop. 2012. 358 p.

RIMBAU, Enric. "La Futura llei del cinema preveu que el 50% dels films es doblin al català". *Temps*. Núm. 116 (març de 2009), p. 30-31

J. ROMAGUERA, J.M. LÓPEZ i C. CÒDOL. *Conclusions del treball sobre el cinema i la llengua catalana* [en línia]. Barcelona: Plataforma per la Llengua, 2006. 1 fitxer pdf. (9 p.)

<<https://www.plataforma-llengua.cat/media/assets/1041/cinema.pdf>> [consulta: 15 Maig 2014]

RUIZ DEL OLMO, F. J. "El cine ante las transformaciones tecnológicas y los flujos comunicativos globales. Presentación". *Revista Icono14* [en línia]. Año 10 (enero 2012), Vol.1, p. 01-07

<<http://www.icono14.net/ojs/index.php/icono14/issue/current>> [consulta: 5 maig 2014]

SANJUAN, Valentí. "Si volem cinema en català, encara ho tenim tot per fer". En: *Òmnium: llengua, cultura, país*. Núm. 15 (tardor 2010), p. 24-26

SANJUAN, Valentí. *El català i el cinema a Catalunya (1983-2013)* [en línia]: Bibliografia selectiva consultable al Centre de Documentació de la Direcció General de Política Lingüística. Barcelona: Generalitat. Direcció General de Política Lingüística, 2013. 1 pdf. (7 p.)

<<http://tinyurl.com/mcjw7kz>> [consulta: 29 abril 2014]

TELEVISION, *cinema, video and on-demand audiovisual services in Europe*: Yearbook 2013. Lange A. (ed.). Strasbourg: European Audiovisual Observatory, 2014. 2v.

TORRENT MACAU ; FERNÁNDEZ PONS, Xavier. *La compatibilitat del projecte de llei del cinema de Catalunya amb el dret de la Unió Europea (UE) i el dret de l'Organització Mundial del Comerç (OMC)* [en línia]. 1 fitxer pdf. (139 p.) [Barcelona : Gremi d'Empresaris de Cinemes de Catalunya, 2010]

<<http://www.pelfuturdelcinema.com/ca/images/PDF/Compatibilitat%20Llei%20del%20Cinema%20amb%20UE%20i%20OMC.pdf>>

TRADUCTION *et médias audiovisuels*. A. Serban, J.-M. Lavour (éds). Villeneuve d'Ascq: Presses universitaires du Septentrion, 2011. 269 p.

VOLTAS, Eduard. "La Llei del cinema". *Notícies de llengua i treball* [en línia]. Núm. 30, (juliol 2010), p.18-19

<http://www.ugt.cat/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=208&Itemid=159> [consulta: 8 maig 2014]

URRUTIA LIBARONA, Iñigo. "Las cuotas lingüísticas en los servicios de comunicación audiovisual y en el cine". En: *Drets lingüístics, de debò? Els drets lingüístics en les actuacions administratives i en determinades activitats supervisades per les administracions: seminari, Barcelona, 2 de desembre de 2011* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estudis Autònoms, 2012, p. 37-88.